



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
СОЮЗА ССР

**АППАРАТЫ ИНГАЛЯЦИОННОГО
НАРКОЗА И ИСКУССТВЕННОЙ
ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ**

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**ГОСТ 17807-83
(СТ СЭВ 3929-82)**

Издание официальное

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ
Москва**

**РАЗРАБОТАН Министерством медицинской промышленности
ИСПОЛНИТЕЛИ**

Ю. С. Гальперин (руководитель темы), канд. техн. наук; **Р. И. Бурлаков**,
канд. техн. наук; **О. Н. Максимова**; **Л. А. Смирнова**, канд. техн. наук;
В. М. Юревич, канд. мед. наук

ВНЕСЕН Министерством медицинской промышленности

Зам. министра **В. В. Кербунов**

УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного
комитета СССР по стандартам от 30 ноября 1983 г.
№ 5612

АППАРАТЫ ИНГАЛЯЦИОННОГО НАРКОЗА
И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ

Термины и определения

Inhalation anaesthesia apparatus and ventilators
Terms and definitions

ОКСТУ 9401

ГОСТ
17807-83

(СТ СЭВ 3929-82)

Взамен
ГОСТ 17807-72Постановлением Государственного комитета ССР по стандартам от 30 ноября
1983 г. № 5612 срок введения установлен

с 01.07.84

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области медицинских аппаратов ингаляционного наркоза и искусственной вентиляции легких.

Термины, установленные стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Стандарт полностью соответствует СТ СЭВ 3929-82, за исключением пп. 15—27, 34—37 информационного приложения 2.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов — синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования. Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

В случаях, когда необходимые и достаточные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, и, соответственно, в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках и буквенные обозначения величин, установленных настоящим стандартом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена



© Издательство стандартов, 1984

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем герминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

В стандарте имеется справочное приложение, содержащее термины и определения общих понятий анестезиологии.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

Термин	Буквенное обозначение	Определение
АППАРАТЫ ИНГАЛЯЦИОННОГО НАРКОЗА И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ И ИХ ЭЛЕМЕНТЫ		
1. Аппарат ингаляционного наркоза	—	Устройство для создания анестезиирующих газопаровых смесей и их подачи через дыхательный контур пациенту
Аппарат ИН		
Ндп. Наркозный аппарат		
D. Narkosegerät		
E. Inhalation anaesthesia apparatus		
F. Appareil d'anesthésie par inhalation		
2. Аппарат ингаляционного наркоза постоянного потока	—	Аппарат ингаляционного наркоза, обеспечивающий постоянный поток анестезиирующих газопаровых смесей при давлении окружающей среды для удовлетворения дыхательных потребностей пациента
Аппарат ИН постоянного потока		
D. Gleichstromnarkosegerät		
E. Continuous flow inhalation anaesthesia apparatus		
F. Appareil d'anesthésie par inhalation à débit continu		
3. Аппарат ингаляционного наркоза прерывистого потока	—	Аппарат ингаляционного наркоза, обеспечивающий поток анестезиирующих газопаровых смесей при давлении окружающей среды во время вдоха под действием дыхательного усилия пациента
Аппарат ИН прерывистого потока		
D. Narkosegerät mit unterbrochenem Strom		
E. Intermittent flow inhalation anaesthesia apparatus		
F. Appareil d'anesthésie par inhalation à la demande		
4. Аппарат искусственной вентиляции легких	—	Устройство для перемежающегося перемещения дыхательного газа между внешней средой и легкими пациента для обеспечения или усиления вентиляции легких
Аппарат ИВЛ		
Ндп. Apparat искусственного дыхания		
Респиратор		
D. Gerät zur künstlichen Lungenventilation		
E. Ventilator		
F. Ventilateur		

Термин	Буквенное обозначение	Определение
5. Аппарат искусственной вентиляции легких внутреннего действия Аппарат ИВЛ внутреннего действия D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation mit innerer Wirkung E. Lung ventilator F. Ventilateur pulmonaire	—	Аппарат искусственной вентиляции легких, присоединяе-мый к дыхательным путям пациента и обеспечивающий во время вдоха нагнетание дыхательного объема в легкие пациента
6. Аппарат искусственной вентиляции легких внешнего действия Аппарат ИВЛ внешнего действия D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation mit äusserer Wirkung E. External body ventilator F. Ventilateur par manoeuvres externes	—	Аппарат искусственной вентиляции легких, обеспечиваю-щий вентиляцию легких пациента воздействием перемежаю-щегося давления на его груд-ную и (или) брюшную стенки
7. Аппарат искусственной вентиляции легких «железные лег-кие» Аппарат ИВЛ «железные лег-кие» D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation "Eiserne Lunge" E. Tank (cabinet) ventilator F. Ventilateur "poumon d'acier"	—	Аппарат искусственной вен-тиляции легких внешнего дей-ствия, в котором перемежаю-щееся давление создается в жесткой воздухонепроницае-мой камере, в которую поме-щено все тело пациента, за исключе-нием головы
8. Аппарат искусственной вен-тиляции легких с кирасой Аппарат ИВЛ с кирасой D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation mit Kürass E. Cuirass ventilator F. Ventilateur à cuirasse	—	Аппарат искусственной вен-тиляции легких внешнего дей-ствия, в котором перемежаю-щееся давление создается в жесткой воздухонепроницае-мой камере, в которую поме-щено туловище пациента или часть туловища
9. Аппарат искусственной вен-тиляции легких с пневмопоясом Аппарат ИВЛ с пневмопоясом D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation mit Pneumogürtel E. Belt ventilator F. Ventilateur à ceinture	—	Аппарат искусственной вен-тиляции легких внешнего дей-ствия, в котором перемежаю-щееся давление создается во внутренней полости обернуто-го вокруг туловища пациента гибкого воздухонепроницае-мого пояса
10. Аппарат управляемой иску- ственной вентиляции легких Аппарат управляемой ИВЛ D. Gerät für eine kontrollierte künstliche Lungenventilation E. Controller	—	Аппарат искусственной вен-тиляции легких, который вен-тилирует легкие пациента не-зависимо от его дыхательно-го усилия

Термин	Буквенное обозначение	Определение
<p>F. Appareil à ventilation contrôlée</p> <p>11. Аппарат вспомогательной искусственной вентиляции легких Аппарат вспомогательной ИВЛ</p> <p>D. Gerät für eine assistierte Lungenventilation</p> <p>E. Assistor</p> <p>F. Appareil à ventilation assistée</p>	—	<p>Аппарат искусственной вентиляции легких, в котором дыхательный газ подается в легкие пациента вследствие его дыхательного усилия.</p> <p>Примечание В состав аппарата входит устройство, воспринимающее изменение физической характеристики, которое вызывается дыхательным усилием пациента</p>
<p>12. Аппарат вспомогательной и управляемой искусственной вентиляции легких Аппарат вспомогательной и управляемой ИВЛ</p> <p>D. Gerät für eine kontrollierte und assistierte künstliche Lungenventilation</p> <p>E. Assistor-controller</p> <p>F. Appareil mixte à ventilation assistée ou contrôlée</p>	—	<p>Аппарат искусственной вентиляции легких, предназначенный для вспомогательной и управляемой искусственной вентиляции легких, который при прекращении дыхательных усилий пациента автоматически включается в режим управляемой искусственной вентиляции легких</p>
<p>13. Аппарат искусственной вентиляции легких для оживления Аппарат ИВЛ для оживления</p> <p>D. Gerät zur künstlichen Lungen-ventilation zur Belebung</p> <p>E. Resuscitator</p> <p>F. Ressuscitateur</p>	—	<p>Портативный аппарат искусственной вентиляции легких, предназначенный для проведения искусственной вентиляции легких в экстременных случаях у пациентов с острой дыхательной недостаточностью</p>
<p>14. Аппарат «качающаяся кровать»</p> <p>D. Gerät "schwankendes Bett"</p> <p>E. Rocking apparatus</p> <p>F. Lit basculant</p>	—	<p>Устройство для увеличения или обеспечения вентиляции легких использованием действия на диафрагму веса органов брюшной полости</p>
<p>15. Вентиляционный электростимулятор</p> <p>D. Ventilationselektrostimulator</p> <p>E. Ventilatory electrostimulator</p> <p>F. Stimulateur électrique</p>	—	<p>Устройство для стимуляции активности дыхательной мускулатуры электрическими импульсами, воздействующими на нервы или мускулы</p>
<p>16. Аппарат ингаляционной терапии</p> <p>D. Gerät zur Inhalationstherapie</p> <p>E. Inhalation therapy apparatus</p> <p>F. Appareil de traitement par inhalation</p>	—	<p>Устройство, соединенное с дыхательными путями пациента и предназначенное для подачи аэрозоля и (или) дыхательного газа синхронно с усилием вдоха пациента</p>

Термин	Буквенное обозначение	Определение
17. Потокозависимый элемент аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Потокозависимый элемент D. Stromanhängige Komponente E. Flow-direction sensitive component F. Dispositif conditionnant le sens du débit	—	Элемент аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), через который для обеспечения его правильной работы и (или) безопасности пациента поток газа должен проходить только в одном направлении
18. Устройство экстренной подачи кислорода D. Vorrichtung zur Extrasauerstoffzufuhr E. Oxygen flush valve F. Dispositif à gros débit d'oxygène	—	Управляемое вручную устройство для подачи большого потока кислорода к общему выходному отверстию аппарата ингаляционного наркоза, минуя дозиметр и (или) испаритель
19. Испаритель анестетиков D. Anästhesimittelverdampfer E. Anaesthetic vaporizer F. Evaporateur pour anesthésie	—	Устройство для преобразования анестетиков из жидкого состояния в парообразное
20. Испаритель анестетиков низкого сопротивления D. Verdampfer mit niedrigem Widerstand E. Draw-over vaporizer F. Evaporateur pour les gaz inspirés	—	Испаритель анестетиков, предназначенный для включения в дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) и обеспечивающий протекание газа под действием дыхательного усилия пациента. Примечание. В испарителе анестетиков низкого сопротивления обычно проходит воздух или кислород-дно-воздушная смесь
21. Испаритель анестетиков высокого сопротивления D. Verdampfer mit hohem Widerstand E. High resistance vaporizer F. Evaporateur à gros résistance	—	Испаритель анестетиков, предназначенный для включения вне дыхательного контура аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) и обеспечивающий протекание газа под действием источника сжатого газа. Примечание. В испарителе анестетиков высокого сопротивления обычно проходит кислород или его смесь с газообразным анестетиком

Термин	Буквенное обозначение	Определение
22. Термокомпенсированный испаритель анестетиков D Thermokompensierter Verdampfer E. Temperatur compensated vaporizer F. Evaporateur à compensation thermique	—	Испаритель анестетиков, предотвращающий колебания создаваемой им концентрации анестетика, вызываемые изменением температуры в нормальных условиях эксплуатации
23. Дыхательный шланг аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Дыхательный шланг A. Atemschlauch E. Breathing tube F. Tube raccord	—	Эластичная трубка, используемая для направления дыхательного газа между пациентом и аппаратом ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
24. Дыхательный мешок аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Дыхательный мешок D. Atembeutel E. Reservoir bag F. Ballon-réservoir	—	Эластичная емкость, предназначенная для накопления прерывистого или постоянного потока газопаровой смеси, поступающей в дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), и обеспечения прерывистого потока вдыхаемого газа
25. Общее выходное отверстие аппарата ингаляционного наркоза Общее выходное отверстие D. Allgemeine Austrittsöffnung E. Common gas outlet F. Orifice d'admission	—	Отверстие, через которое газопаровая смесь поступает в дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза
26. Отверстие вдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Отверстие вдоха D. Einatmungsöffnung E. Inspiratory port F. Orifice inspiratoire	—	Отверстие в дыхательном контуре аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), через которое дыхательный газ проходит во время вдоха к пациенту
27. Отверстие выдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Отверстие выдоха D. Ausatmungsöffnung E. Expiratory port F. Orifice expiratoire	—	Отверстие в дыхательном контуре аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), через которое дыхательный газ проходит во время выдоха от пациента
28. Отверстие для присоединения пациента к аппарату ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Отверстие на нереверсивном клапане или тройнике пациента аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)

Термин	Буквенное обозначение	Определение
Отверстие для присоединения пациента D. Anschlussöffnung E. Patient connecting port F. Orifice de raccordement côté "malade"	—	ляции легких), предназначенное для присоединения коннектора трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы или переходника маски
29. Волюметр D. Volumeter E. Spirometer F. Spiromètre	—	Измерительное устройство, служащее для измерения объема дыхательного газа в аппаратах ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
30. Инжекционная система для эндоскопии D. Injektionsystem zur Endoskopie E. Gas venturi system for endoscopy F. Injecteur système Venturi pour endoscopie	—	Устройство, обеспечивающее искусственную вентиляцию легких во время эндоскопии посредством введения прерывистой струи сжатого газа через сопло внутрь трахеи или по направлению к ней
31. Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких Увлажнитель D. Befeuchter E. Humidifier F. Humidificateur	—	Устройство аппарата искусственной вентиляции легких для добавления воды во вдыхаемый газ
32. Распыливающий увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких Распыливающий увлажнитель D. Zerstäubungsbefeuchter E. Nebulizing humidifier F. Humidificateur à nébulisation	—	Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких для добавления во вдыхаемый газ воды в виде частиц
33. Испаряющий увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких Испаряющий увлажнитель D. Verdampfungsbefeuchter E. Vaporizing humidifier F. Humidificateur à vaporisation	—	Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких для добавления во вдыхаемый газ воды в виде пара
ДЫХАТЕЛЬНЫЕ КОНТУРЫ АППАРАТОВ ИНГАЛЯЦИОННОГО НАРКОЗА И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ		
34. Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Дыхательный контур D. Atemkreislauf E. Breathing system F. Système respiratoire	—	Газопроводящая система аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), непосредственно соединенная с пациентом, через которую проходит прерывистая

Термин	Буквенное обозначение	Определение
35. Маятниковый дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза	—	тый или возвратно-поступательный поток дыхательного газа. Примечание. Движение дыхательного газа в дыхательном контуре аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) может осуществляться под действием дыхательного усилия пациента
Маятниковый дыхательный контур	—	Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза, в котором поток дыхательного газа между дыхательным мешком и отверстием для при соединения пациента проходит через поглотитель углекислого газа в обоих направлениях.
D. Pendelatemkreislauf	—	Примечание. Маятниковый дыхательный контур обычно не содержит клапанов вдоха и выдоха
E. To-and-fro absorption system	—	Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), в котором дыхательный газ движется по раздельным линиям вдоха и выдоха
F. Système va-et-vient	—	Циркуляционный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
36. Циркуляционный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Циркуляционный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), в котором дыхательный газ движется по раздельным линиям вдоха и выдоха
Циркуляционный дыхательный контур	—	Поглотительный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза
D. Zirkulationsatemkreislauf	—	Циркуляционный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза, включающий поглотитель углекислого газа
E. Circle system	—	Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), из которого выдыхаемый газ удаляется полностью
F. Circuit fermé	—	37. Поглотительный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза
Поглотительный дыхательный контур	—	Нереверсивный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
D. Absorptionsatemkreislauf	—	Нереверсивный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), из которого выдыхаемый газ удаляется полностью
E. Circle absorption system	—	Нереверсивный дыхательный контур
F. Circuit fermé avec filtre	—	Ндп. Открытый дыхательный контур
38. Нереверсивный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Ндп. Открытый дыхательный контур
Нереверсивный дыхательный контур	—	Полуоткрытый дыхательный контур
Ндп. Открытый дыхательный контур	—	D. Nichträckatemkreislauf
Полуоткрытый дыхательный контур	—	E. "Non"-breathing system
D. Nichträckatemkreislauf	—	F. Système sans réinspiration

Термин	Буквенное обозначение	Определение
39. Частично реверсивный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза Частично реверсивный дыхательный контур Ндп. Полузакрытый дыхательный контур	—	Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза, в котором остается часть выдыхаемого газа, а углекислый газ удаляется полностью или частично
D. Teilweise Rückatemkreislauf E. Partial rebreathing system F. Système de réinspiration partielle	—	
40. Полностью реверсивный дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза Полностью реверсивный дыхательный контур D. Vollständig Rückatemkreislauf E. "Complete" rebreathing system F. Système à réinspiration complète	—	Дыхательный контур аппарата ингаляционного наркоза, из которого выдыхаемый газ не выводится, а углекислый газ удаляется полностью, частично или не удаляется совсем
41. Закрытая система медицинского газа D. Geschlossenes System für medizinische Gase	—	По ГОСТ 23986—80

ВОЗДУХОВОДЫ И ТРАХЕАЛЬНЫЕ ТРУБКИ

42. Глоточный воздуховод D. Pharyngoluftkanal E. Artificial airway F. Tube pharyngé	—	Устройство для поддержания проходимости верхних дыхательных путей
43. Ротоглоточный воздуховод D. Mesopharynoluftkanal E. Oro-pharyngeal airway F. Canule oro-pharyngée	—	—
44. Носоглоточный воздуховод D. Nasopharyngeal-Luftkanal E. Naso-pharyngeal tube F. Tube nasopharyngé	—	—
45. Трахеальная трубка D. Trachealröhre E. Tracheal tube F. Tube trachéal	—	Трубка для введения в трахею через гортань, предназначенная для переноса дыхательного газа в трахею и из трахеи
46. Оротрахеальная трубка D. Orotrachealröhre E. Oro-tracheal tube F. Tube orotrachéal	—	Трахеальная трубка для введения в трахею через рот

Термин	Буквенное обозначение	Определение
47. Назотрахеальная трубка D. Nasotrachealröhre E. Naso-tracheal tube F. Tube nasotrachéal	—	Трахеальная трубка для введения в трахею через нос
48. Трахеальная трубка Мерфи D. Murphy-Trachealröhre E. Murphy tube F. Tube de Murphy	—	Трахеальная трубка с круглым или овальным отверстием в стенке ее внутреннего конца на стороне, противоположной срезу
49. Бронхиальная трубка D. Bronchialröhre E. Bronchial tube F. Tube bronchique	—	Трубка для введения в главные бронхи для переноса дыхательного газа в бронхи и из бронхов. П р и м е ч а н и е. Различают бронхиальные трубки для введения в левый бронх, в правый бронх и одновременно в оба бронха
50. Трахеостомическая трубка D. Tracheostomische Röhre E. Tracheostomy tube F. Tube de trachéostomie	—	Трубка для введения в трахею через трахеостому, предназначенная для переноса дыхательного газа в трахею и из трахеи
51. Армированная трахеальная (бронхиальная, трахеостомическая) трубка Армированная трубка D. Trachealröhre mit Einlage E. Reinforced tube F. Tube renforcé	—	Трахеальная (бронхиальная, трахеостомическая) трубка, в стенку которой включен дополнительный материал, препятствующий ее перегибу
52. Бронхиальный блокатор D. Bronchialblockator E. Bronchial blocker F. Bloqueur bronchique	—	Устройство для введения в один из главных бронхов с целью перекрытия его просвета
53. Внутренний конец трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Внутренний конец D. Inneres Ende E. Patient end F. Extrémité "malade"	—	Конец трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы, предназначенный для введения в трахею (бронхи)
54. Внешний конец трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Внешний конец D. Ausseres Ende E. Machine end F. Extrémité "appareil"	—	Конец трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы, который должен выступать наружу

Термин	Буквенное обозначение	Определение
55. Срез трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Cрез D. Schnitt E. Bevel F. Biseau	—	Кососрезанная часть внутреннего конца трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы
56. Угол среза трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Угол среза D. Schnittwinkel E. Angle of bevel F. Angle du biseau	—	Угол между плоскостью среза и продольной осью трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы у ее внутреннего конца
57. Манжета трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Манжета D. Manschette E. Cuff F. Ballonnet	—	Раздуваемая муфта, предназначенная для установки вблизи внутреннего конца трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы для эффективного уплотнения трубы в трахее или бронхе
58. Несъемная манжета трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Несъемная манжета D. Nichtabnehmbare Manschette E. Bonded cuff F. Ballonnet inamovible	—	—
59. Съемная манжета трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Съемная манжета D. Abnehmbare Manschette E. Slip-on cuff F. Ballonnet amovible	—	—
60. Трубка для раздувания манжеты трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Трубка для раздувания манжеты D. Röhre zum Aufblasen E. Inflating tube F. Tube de gonflage	—	—
61. Контрольный баллон манжеты трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы Контрольный баллон D. Kontrollballon der Manschette E. Pilot balloon F. Ballonnet témoin	—	Баллон, предназначенный для подключения к трубке для раздувания манжеты с целью указания степени наполнения манжеты трахеальной (бронхиальной, трахеостомической) трубы

Термин	Буквенное обозначение	Определение
КОННЕКТОРЫ И КЛАПАНЫ АППАРАТОВ ИНГАЛЯЦИОННОГО НАРКОЗА И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ		
62. Коннектор аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Деталь для соединения частей газопроводящей системы аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
Коннектор D. Verbindungsteil E. Connector F. Raccord	—	Коннектор аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), обеспечивающий функциональную последовательность его частей
63. Адаптер аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Адаптер аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), один конец которого предназначен для присоединения к горловине дыхательного мешка (шланга), а другой конец выполнен в виде детали стандартного конического соединения
Адаптер D. Adapter E. Adaptor F. Adapteur	—	Адаптер мешка (шланга) аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
Адаптер мешка (шланга) D. Adapter des Beutels (Schlauchs) E. Adaptor bag (adaptor tube) F. Adapteur ballon (adapteur tuyau)	—	Адаптер аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), один конец которого предназначен для присоединения к горловине дыхательного мешка (шланга), а другой конец выполнен в виде детали стандартного конического соединения
65. Тройник пациента аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Адаптер аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), предназначенный для соединения дыхательных шлангов с деталями, непосредственно присоединяемыми к дыхательным путям пациента
Тройник пациента D. Patienten Y-Stück T. T-er Y-piece F. Pièce en T ou en Y	—	Клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), который в открытом состоянии во время вдоха пропускает дыхательный газ к пациенту
66. Клапан вдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), который в открытом состоянии во время выдоха пропускает дыхательный газ от пациента
Клапан вдоха D. Einatmungsventil E. Inspiratory valve F. Valve inspiratoire	—	Клапан выдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), который в открытом состоянии пропускает дыхательный газ от пациента
67. Клапан выдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)	—	Клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), который в открытом состоянии пропускает дыхательный газ от пациента
Клапан выдоха D. Ausatmungsventil E. Expiratory valve F. Valve expiratoire	—	

Термин	Буквенное обозначение	Определение
68. Клапан вдоха-выдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Клапан вдоха-выдоха D. Ein- und Ausatmungsventil E. Inspiratory-expiratory valve F. Valve inspiratoire-expiratoire	—	Устройство, выполняющее при самостоятельной вентиляции функции клапанов вдоха и выдоха аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
69. Нереверсивный клапан D. Nichtrückatemventil E. Non-rebreathing valve F. Valve sans réinspiration	—	Клапан, предотвращающий вдыхание выдыхаемого газа при самостоятельной и искусственной вентиляции
70. Предохранительный клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Предохранительный клапан D. Sicherheitsventil E. Pressure-limiting valve F. Valve de limitation de pression	—	Клапан, ограничивающий давление в газопроводящей системе аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких).
71. Регулируемый предохранительный клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Регулируемый предохранительный клапан D. Regelbares Sicherheitsventil E. Adjustable pressure limiting valve F. Valve régulatrice de pression	—	Приимечание. В зависимости от режима работы аппарата и места установки предохранительного клапана он ограничивает положительное или отрицательное давление, а также используется для выпуска лишнего газа Предохранительный клапан аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) с регулируемым пределом ограничения
72. Клапан дополнительного вдоха D. Ventil zur zusätzlichen Einatmung E. Inspiratory relief valve F. Valve d'appoint à l'effort inspiratoire	—	Клапан, позволяющий пациенту вдохнуть добавочный объем дыхательного газа независимо от его подачи из аппарата искусственной вентиляции легких

ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТОВ ИНГАЛЯЦИОННОГО НАРКОЗА И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ

73. Частота вентиляции аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)
Частота вентиляции

f Число дыхательных циклов, произведенное аппаратом ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких)

Термин	Буквенное обозначение	Определение
D. Frequenz der Ventilation E. Ventilatory frequency F. Fréquence de ventilation 74. Дыхательный объем аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Дыхательный объем D. Atemhubvolumen E. Tidal volume F. Volume courant	V_T	ственной вентиляции легких) в минуту Объем дыхательного газа, подаваемый пациенту аппаратом ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) за дыхательный цикл. П р и м е ч а н и е. В медицинской практике принимают во внимание объем выдыхаемого пациентом газа, а при технических испытаниях — объем, выходящий из модели легких
75. Минутная вентиляция аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Минутная вентиляция D. Minutenventilation E. Minute volume F. Volume (ventilation) minute	V	Объем дыхательного газа, подаваемый пациенту аппаратом ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) за минуту П р и м е ч а н и е. В медицинской практике принимают во внимание минутную вентиляцию, определенную по выдыхаемому объему газа, а при технических испытаниях — по объему, выходящему из модели легких
76. Перемещаемый объем аппарата искусственной вентиляции легких Перемещаемый объем D. Verschiebbares Volumen E. Volumetric displacement F. Volume déplacé	V_o	Объем газа, прошедший через отверстие для присоединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких за время вдоха, когда давления на входе в дыхательный контур и на выходе отверстия для присоединения пациента равны атмосферному
77. Давление аппарата искусственной вентиляции легких Давление аппарата D. Druck des Gerätes E. Ventilator pressure F. Pression ventilatoire	P_{vent}	—
78. Разрежение аппарата искусственной вентиляции легких Разрежение аппарата D. Unterdruck des Gerätes E. Ventilator sub-ambient pressure F. Pression négative ventilatoire	P_{π}	—

Термин	Буквенное обозначение	Определение
79. Максимальное безопасное давление аппарата искусственной вентиляции легких Максимальное безопасное давление D. Maximaler sicherer Druck E. Maximum safety pressure F. Pression maximale de sécurité	$P_{s\ max}$	Максимальное давление, которое может быть получено в дыхательном контуре при неисправности аппарата искусственной вентиляции легких, но при срабатывании его защитных устройств
80. Максимальное рабочее давление аппарата искусственной вентиляции легких Максимальное рабочее давление D. Maximaler Betriebsdruck E. Maximum working pressure F. Pression maximale de travail	$P_{w\ max}$	Максимальное давление, которое может быть получено в дыхательном контуре аппарата искусственной вентиляции легких при его нормальной работе
81. Максимальное безопасное разрежение аппарата искусственной вентиляции легких Максимальное безопасное разрежение D. Maximaler sicherer Unterdruck E. Minimum safety pressure F. Pression minimale de sécurité	$P_{s\ min}$	Максимальное разрежение, которое может быть получено в дыхательном контуре при неисправности аппарата искусственной вентиляции легких, но при срабатывании его защитных устройств
82. Максимальное рабочее разрежение аппарата искусственной вентиляции легких Максимальное рабочее разрежение D. Maximaler Betriebsunterdruck E. Minimum working pressure F. Pression minimale de travail	$P_{w\ min}$	Максимальное разрежение, которое может быть получено в дыхательном контуре аппарата искусственной вентиляции легких при его нормальной работе
83. Среднее давление аппарата искусственной вентиляции легких Среднее давление D. Mittlerer Druck E. Mean pressure F. Pression moyenne	\bar{P}	Среднее интегральное давление дыхательного цикла или его части Примечание. Среднее давление аппарата искусственной вентиляции легких определяют по формуле
		$\bar{P} = \frac{1}{T_c} \int_0^{T_c} P(t) \cdot dt.$
84. Запускающее давление (разрежение) аппарата искусственной вентиляции легких Запускающее давление (разрежение) D. Startdruck	P_{tr}	Давление (разрежение), измеренное у отверстия для при соединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких, которое должно быть создано, чтобы во время

Термин	Буквенное обозначение	Определение
E. Inspiratory triggering pressure F. Pression inspiratoire de déclenchement 85. Дифференциальное запускающее давление аппарата искусственной вентиляции легких Дифференциальное запускающее давление D. Differentialstartdruck E. Differential inspiratory triggering pressure F. Pression inspiratoire différentielle de déclenchement	ΔP_{tr}	изменение давления, измеренное у отверстия для присоединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких, которое должно быть создано, чтобы во время вспомогательной искусственной вентиляции легких начать вдох
86. Запускающая объемная скорость аппарата искусственной вентиляции легких Запускающая объемная скорость D. Startvolumenstrom E. Inspiratory triggering flow F. Débit inspiratoire de déclenchement	V_{tr}	объемная скорость движения газа, которая должна быть создана у отверстия для присоединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких, чтобы во время вспомогательной искусственной вентиляции легких начать вдох
87. Запускающий объем аппарата искусственной вентиляции легких Запускающий объем D. Startvolumen E. Inspiratory triggering volume F. Volume inspiratoire de déclenchement	V_{tr}	объем, измеренный у отверстия для присоединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких, который должен быть перемещен, чтобы во время вспомогательной искусственной вентиляции легких начать вдох
88. Запаздывание вспомогательной вентиляции аппарата искусственной вентиляции легких Запаздывание вспомогательной вентиляции D. Verzögerung der Assistierten-lungenventilation E. Inspiratory triggering response time F. Temps de réponse inspiratoire de déclenchement	T_{tr}	интервал времени между достижением запускающего давления, объемной скорости или объема аппарата искусственной вентиляции легких и началом потока выдыхаемого газа при вспомогательной искусственной вентиляции легких
89. Продолжительность вдоха аппарата искусственной вентиляции легких Продолжительность вдоха D. Einatmungsdauer E. Inspiratory phase time F. Durée de la phase inspiratoire	T_I	интервал времени от начала создаваемого аппаратом искусственной вентиляции легких потока выдыхаемого газа до начала потока выдыхаемого газа

Термин	Буквенное обозначение	Определение
90. Продолжительность выдоха аппарата искусственной вентиляции легких Продолжительность выдоха D. Ausatmungsdauer E. Expiratory phase time F. Durée de la phase expiratoire	T_E	Интервал времени от начала потока выдыхаемого газа до начала создаваемого аппаратом искусственной вентиляции легких потока выдыхаемого газа
91. Продолжительность дыхательного цикла аппарата искусственной вентиляции легких Продолжительность дыхательного цикла D. Dauer des Atemzyklus E. Respiratory cycle time F. Durée du cycle respiratoire	T_c	Интервал времени, равный сумме продолжительностей вдоха и выдоха аппарата искусственной вентиляции легких.
		Примечание. Продолжительность дыхательного цикла аппарата искусственной вентиляции легких определяют по формуле
		$T_c = T_I + T_E$
92. Продолжительность паузы вдоха аппарата искусственной вентиляции легких Продолжительность паузы вдоха D. Dauer der Einatmungspause E. Inspiratory pause time F. Durée de la pause inspiratoire	T_{IP}	Интервал времени от прекращения создания аппаратором искусственной вентиляции легких потока выдыхаемого газа до начала потока выдыхаемого газа
93. Продолжительность паузы выдоха аппарата искусственной вентиляции легких Продолжительность паузы выдоха D. Dauer der Ausatmungspause E. Expiratory pause time F. Durée de la pause expiratoire	T_{EP}	Интервал времени от прекращения потока выдыхаемого газа до начала создания аппаратом искусственной вентиляции легких потока выдыхаемого газа
94. Отношение продолжительностей вдоха и выдоха аппарата искусственной вентиляции легких Отношение продолжительностей вдоха и выдоха D. Verhältnis der Einatmungs- und Ausatmungsdauer E. Inspiratory/expiratory phase time ratio F. Rapport entre la durée des phases inspiratoire et expiratoire	T_I / T_E	—

Термин	Буквенное обозначение	Определение
95. Работа аппарата искусственной вентиляции легких Работа аппарата D. Arbeit des Gerätes E. Work of the ventilator F. Travail du ventilateur	W	Работа, совершаемая аппаратом искусственной вентиляции легких при подключении к пациенту. Примечание. Работу аппарата искусственной вентиляции легких определяют по формуле $\dot{W} = \int (P_{aw} \cdot V) dt$
96. Мощность аппарата искусственной вентиляции легких Мощность аппарата D. Leistung des Gerätes zur künstlichen Lungenventilation E. Power of the ventilator F. Puissance du ventilateur	\dot{W}	Мощность, развиваемая аппаратом искусственной вентиляции легких при подключении к пациенту. Примечание. Мощность аппарата искусственной вентиляции легких определяют по формуле $W = P_{aw} \cdot V$
97. Искусственный вздох аппарата искусственной вентиляции легких Искусственный вздох D. Künstliches Seufzer E. Sigh F. Soupir	—	Намеренное периодическое увеличение дыхательного объема, создаваемое аппаратом искусственной вентиляции легких в одном или нескольких последовательных дыхательных циклах
98. Периодическая принудительная вентиляция аппарата искусственной вентиляции легких Периодическая принудительная вентиляция D. Periodische Zwangsventilation E. Intermittent mandatory ventilation F. Ventilation intermittente imposée	—	Периодическое кратковременное осуществление вспомогательной или управляемой искусственной вентиляции легких при самостоятельном дыхании пациента через аппарат искусственной вентиляции легких
99. Вентиляция с положительным давлением на выдохе D. Ventilation mit positive Druck der Ausatmung E. Positive end expiration pressure ventilation F. Ventilation à pression expiratoire positive	—	Режим искусственной вентиляции легких с сохранением в конце выдоха положительного давления в дыхательных путях
100. Активный выдох D. Aktives Ausatmung E. Active expiration F. Expiration active	—	Выдох с принудительным удалением выдыхаемого газа из легких пациента

Термин	Буквенное обозначение	Определение
101. Пассивный выдох D. Passives Ausatmung E. Passive expiration F. Expiration passive	—	Выдох без принудительного удаления выдыхаемого газа из легких пациента
102 Мертвое пространство аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Мертвое пространство D. Totraum E. Dead space F. Espace mort	—	Содержащийся внутри дыхательного контура аппарата ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) объем выдыхаемого газа, который повторно вдыхается без значительного уменьшения сдержания в нем углекислого газа
103. Потеря давления аппарата (элемента аппарата) ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких) Потеря давления аппарата (элемента) D. Druckverlust des Gerätes (der Komponente) E. Pressure drop of the apparatus (component) F. Perte de pression de l'appareil (dispositif)	—	Разность давлений, измеренных на входе и выходе аппарата (элемента аппарата) ингаляционного наркоза (искусственной вентиляции легких), возникающая при пропускании через него постоянного потока газа с установленной объемной скоростью
104 Внутренняя растяжимость аппарата искусственной вентиляции легких Внутренняя растяжимость аппарата D. Innere Compliance des Gerätes E. Ventilator internal compliance F. Compliance interne du ventilateur	C_a	Отношение объема газа, введенного в ту часть дыхательного контура аппарата искусственной вентиляции легких, которая во время входа соединена с дыхательными путями, к изменению давления в ней, вызванному введением этого объема газа
		Примечание. Внутренняя растяжимость аппарата искусственной вентиляции легких определяют по формуле
		$C_a = \frac{\Delta V}{\Delta P}$

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Адаптер	63
Адаптер аппарата ингаляционного наркоза	63
Адаптер аппарата искусственной вентиляции легких	63
Адаптер мешка	64

Адаптер мешка аппарата ингаляционного наркоза	64
Адаптер мешка аппарата искусственной вентиляции легких	64
Адаптер шланга	64
Адаптер шланга аппарата ингаляционного наркоза	64
Адаптер шланга аппарата искусственной вентиляции легких	64
Аппарат вспомогательной ИВЛ	11
Аппарат вспомогательной искусственной вентиляции легких	11
Аппарат вспомогательной и управляемой ИВЛ	12
Аппарат вспомогательной и управляемой искусственной вентиляции легких	12
Аппарат ИВЛ	4
Аппарат ИВЛ внешнего действия	6
Аппарат ИВЛ внутреннего действия	5
Аппарат ИВЛ для оживления	13
Аппарат ИВЛ «железные легкие»	7
Аппарат ИВЛ с кирасой	8
Аппарат ИВЛ с пневмопоясом	9
Аппарат ИН	1
Аппарат ингаляционного наркоза	1
Аппарат ингаляционного наркоза постоянного потока	2
Аппарат ингаляционного наркоза прерывистого потока	3
Аппарат ингаляционной терапии	16
Аппарат ИН постоянного потока	2
Аппарат ИН прерывистого потока	3
Аппарат искусственного дыхания	4
Аппарат искусственной вентиляции легких	4
Аппарат искусственной вентиляции легких внешнего действия	6
Аппарат искусственной вентиляции легких внутреннего действия	5
Аппарат искусственной вентиляции легких для оживления	13
Аппарат искусственной вентиляции легких «железные легкие»	7
Аппарат искусственной вентиляции легких с кирасой	8
Аппарат искусственной вентиляции легких с пневмопоясом	9
Аппарат «качающаяся кровать»	14
Аппарат наркозный	1
Аппарат управляемой ИВЛ	10
Аппарат управляемой искусственной вентиляции легких	10
Баллон контрольный	61
Баллон манжеты бронхиальной трубки контрольный	61
Баллон манжеты трахеальной трубки контрольный	61
Баллон манжеты трахеостомической трубки контрольный	61
Блокатор бронхиальный	52
Вентиляция аппарата ингаляционного наркоза минутная	75
Вентиляция аппарата искусственной вентиляции легких минутная	75
Вентиляция аппарата искусственной вентиляции легких принудительная периодическая	98
Вентиляция минутная	75
Вентиляция принудительная периодическая	98
Вентиляция с положительным давлением на выдохе	99
Вздох аппарата искусственной вентиляции легких искусственный	97
Вздох искусственный	97
Воздуховод глоточный	42
Воздуховод носоглоточный	44
Воздуховод ротоглоточный	43
Волюметр	29
Выдох активный	100
Выдох пассивный	101
Давление аппарата	77
Давление аппарата искусственной вентиляции легких	77

Давление аппарата искусственной вентиляции легких безопасное максимальное	79
Давление аппарата искусственной вентиляции легких запускающее	84
Давление аппарата искусственной вентиляции легких запускающее дифференциальное	85
Давление аппарата искусственной вентиляции легких рабочее максимальное	80
Давление аппарата искусственной вентиляции легких среднее	83
Давление безопасное максимальное	79
Давление запускающее	84
Давление запускающее дифференциальное	85
Давление рабочее максимальное	80
Давление среднее	83
Запаздывание вспомогательной вентиляции	88
Запаздывание вспомогательной вентиляции аппарата искусственной вентиляции легких	88
Испаритель анестетиков	19
Испаритель анестетиков высокого сопротивления	21
Испаритель анестетиков низкого сопротивления	20
Испаритель анестетиков термокомпенсированный	22
Клапан аппарата ингаляционного наркоза предохранительный	70
Клапан аппарата ингаляционного наркоза предохранительный регулируемый	71
Клапан аппарата искусственной вентиляции легких предохранительный	70
Клапан аппарата искусственной вентиляции легких предохранительный регулируемый	71
Клапан вдоха	66
Клапан вдоха аппарата ингаляционного наркоза	66
Клапан вдоха аппарата искусственной вентиляции легких	66
Клапан вдоха-выдоха	68
Клапан вдоха-выдоха аппарата ингаляционного наркоза	68
Клапан вдоха-выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	68
Клапан выдоха	67
Клапан выдоха аппарата ингаляционного наркоза	67
Клапан выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	67
Клапан дополнительного вдоха	72
Клапан нереверсивный	69
Клапан предохранительный	70
Клапан предохранительный регулируемый	71
Конец бронхиальной трубы внешний	54
Конец бронхиальной трубы внутренний	53
Конец внешний	54
Конец внутренний	53
Конец трахеальной трубы внешний	54
Конец трахеальной трубы внутренний	53
Конец трахеостомической трубы внешний	54
Конец трахеостомической трубы внутренний	53
Коннектор	62
Коннектор аппарата ингаляционного наркоза	62
Коннектор аппарата искусственной вентиляции легких	62
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный	34
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный мятниковый	35
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный нереверсивный	38
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный поглотительный	37
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный реверсивный полностью	40
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный реверсивный частично	39
Контур аппарата ингаляционного наркоза дыхательный циркуляционный	36
Контур аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный	34

Контур аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный нереверсивный	38
Контур аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный циркуляционный	36
Контур дыхательный	34
Контур дыхательный маятниковый	35
Контур дыхательный нереверсивный	38
Контур дыхательный открытый	38
Контур дыхательный поглотительный	37
Контур дыхательный полузакрытый	39
Контур дыхательный полуоткрытый	38
Контур дыхательный реверсивный полностью	40
Контур дыхательный реверсивный частично	39
Контур дыхательный циркуляционный	36
Манжета	57
Манжета бронхиальной трубы	57
Манжета бронхиальной трубы несъемная	58
Манжета бронхиальной трубы съемная	59
Манжета несъемная	58
Манжета съемная	59
Манжета трахеальной трубы	57
Манжета трахеальной трубы несъемная	58
Манжета трахеальной трубы съемная	59
Манжета трахеостомической трубы	57
Манжета трахеостомической трубы несъемная	58
Манжета трахеостомической трубы съемная	59
Мешок аппарата ингаляционного наркоза дыхательный	24
Мешок аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный	24
Мешок дыхательный	24
Мощность аппарата	96
Мощность аппарата искусственной вентиляции легких	96
Объем аппарата ингаляционного наркоза дыхательный	74
Объем аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный	74
Объем аппарата искусственной вентиляции легких запускающий	87
Объем аппарата искусственной вентиляции легких перемещаемый	76
Объем дыхательный	74
Объем запускающий	87
Объем перемещаемый	76
Отверстие аппарата ингаляционного наркоза выходное общее	25
Отверстие вдоха	26
Отверстие вдоха аппарата ингаляционного наркоза	26
Отверстие вдоха аппарата искусственной вентиляции легких	26
Отверстие выдоха	27
Отверстие выдоха аппарата ингаляционного наркоза	27
Отверстие выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	27
Отверстие выходное общее	25
Отверстие для присоединения пациента	28
Отверстие для присоединения пациента к аппарату ингаляционного наркоза	28
Отверстие для присоединения пациента к аппарату искусственной вентиляции легких	28
Отношение продолжительностей вдоха и выдоха	94
Отношение продолжительностей вдоха и выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	94
Потеря давления аппарата	103
Потеря давления аппарата ингаляционного наркоза	103
Потеря давления аппарата искусственной вентиляции легких	103
Потеря давления элемента	103
Потеря давления элемента аппарата ингаляционного наркоза	103
Потеря давления элемента аппарата искусственной вентиляции легких	103

Продолжительность вдоха	89
Продолжительность вдоха аппарата искусственной вентиляции легких	89
Продолжительность выдоха	90
Продолжительность выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	90
Продолжительность дыхательного цикла	91
Продолжительность дыхательного цикла аппарата искусственной вентиляции легких	91
Продолжительность паузы вдоха	92
Продолжительность паузы вдоха аппарата искусственной вентиляции легких	92
Продолжительность паузы выдоха	93
Продолжительность паузы выдоха аппарата искусственной вентиляции легких	93
Пространство аппарата ингаляционного наркоза мертвое	102
Пространство аппарата искусственной вентиляции легких мертвое	102
Пространство мертвое	102
Работа аппарата	95
Работа аппарата искусственной вентиляции легких	95
Разрежение аппарата	78
Разрежение аппарата искусственной вентиляции легких	78
Разрежение аппарата искусственной вентиляции легких безопасное максимальное	81
Разрежение аппарата искусственной вентиляции легких запускающее	84
Разрежение аппарата искусственной вентиляции легких рабочее максимальное	82
Разрежение безопасное максимальное	81
Разрежение запускающее	84
Разрежение рабочее максимальное	82
Растяжимость аппарата внутренняя	104
Растяжимость аппарата искусственной вентиляции легких внутренняя	104
Респиратор	4
Система для эндоскопии инжекционная	30
Система медицинского газа закрытая	41
Скорость аппарата искусственной вентиляции легких объемная запускающая	86
Скорость объемная запускающая	86
Срез	55
Срез бронхиальной трубы	55
Срез трахеальной трубы	55
Срез трахеостомической трубы	55
Тройник пациента	65
Тройник пациента аппарата ингаляционного наркоза	65
Тройник пациента аппарата искусственной вентиляции легких	65
Трубка армированная	51
Трубка бронхиальная	49
Трубка бронхиальная армированная	51
Трубка для раздувания манжеты	60
Трубка для раздувания манжеты бронхиальной трубы	60
Трубка для раздувания манжеты трахеальной трубы	60
Трубка для раздувания манжеты трахеостомической трубы	60
Трубка Мерфи трахеальная	48
Трубка назотрахеальная	47
Трубка оротрахеальная	46
Трубка трахеальная	45
Трубка трахеальная армированная	51
Трубка трахеостомическая	50
Трубка трахеостомическая армированная	51
Увлажнитель	31
Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких	31

Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции легких испаряющий	33
Увлажнитель аппарата искусственной вентиляции распыливающий	32
Увлажнитель испаряющий	33
Увлажнитель распыливающий	32
Угол среза	56
Угол среза бронхиальной трубы	56
Угол среза трахеальной трубы	56
Угол среза трахеостомической трубы	56
Устройство экстренной подачи кислорода	18
Частота вентиляции	73
Частота вентиляции аппарата ингаляционного наркоза	73
Частота вентиляции аппарата искусственной вентиляции легких	73
Шланг аппарата ингаляционного наркоза дыхательный	23
Шланг аппарата искусственной вентиляции легких дыхательный	23
Шланг дыхательный	23
Электростимулятор венгиляционный	15
Элемент аппарата ингаляционного наркоза потокозависимый	17
Элемент аппарата искусственной вентиляции легких потокозависимый	17
Элемент потокозависимый	17

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Abnehmbare Manschette	59
Absorptionsatemkreislauf	37
Adapter	63
Adapter res Beutels (Schlauchs)	64
Aktives Ausatmung	100
Allgemeine Austrittsöffnung	25
Anästhesiemittelverdampfer	19
Anschlussöffnung	28
Arbeit des Gerätes	95
Atembeutel	24
Atemhubvolumen	74
Atemkreislauf	34
Atemschlauch	23
Ausatmungsdauer	90
Ausatmungsöffnung	27
Ausatmungsventil	67
Ausseres Ende	54
Befeuchter	31
Bronchialblockator	52
Bronchialröhre	49
Dauer der Ausatmungspause	93
Dauer der Einatmungspause	92
Dauer des Atemzyklus	91
Differentialstartdruck	85
Druck des Gerätes	77
Druckverlust des Gerätes (der Komponente)	103
Einatmungsdauer	89
Einatmungsöffnung	26
Einatmungsventil	66
Ein- und Ausatmungsventil	68
Frequenz der Ventilation	73
Gerät für eine assistierte Lungenventilation	11
Gerät für eine kontrollierte künstliche Lungenventilation	10
Gerät für eine kontrollierte und assistierte künstliche Lungenventilation	12
Gerät „schwankendes Bett“	14

Gerät zur Inhalatiostherapie	16
Gerät zur künstlichen Lungenventilation	4
Gerät zur künstlichen Lungenventilation "Eiserne Linge"	7
Gerät zur künstlichen Lungenventilation mit äusserer Wirkung	6
Gerät zur künstlichen Lungenventilation mit innerer Wirkung	5
Gerät zur künstlichen Lungenventilation mit Kürass	8
Gerät zur künstlichen Lungenventilation mit Pneumogürtel	9
Gerät zur künstlichen Lungenventilation zur Belebung	13
Geschlossenes System für medizinische Gase	41
Gleichstromnarkosegerät	2
Injektionsystem zur Endoskopie	30
Innere Compliance des Gerätes	104
Innernes Ende	53
Kontrollballon der Manschette	61
Künstliches Seufzer	97
Leistung des Gerätes zur künstlichen Lungenventilation	96
Manschette	57
Maximaler Betriebsdruck	80
Maximaler Betriebsunterdruck	82
Maximaler sicherer Druck	79
Maximaler sicherer Unterdruck	81
Mesopharynoluftkanal	43
Minutenventilation	75
Mittlerer Druck	83
Murphy-Trachealröhre	48
Narkosegerät	1
Narkosegerät mit unterbrochenem Strom	3
Nasopharyngeal-Luftkanal	44
Nasotrachealröhre	47
Nichtabnehmbare Manschette	58
Nichtrückatemkreislauf	38
Nichtrückatemventil	69
Orotrachealröhre	46
Passives Ausatmung	101
Patienten Y-Stück	65
Pendelatemkreislauf	35
Periodische Zwangsventilation	98
Pharyngolufitkanal	42
Regelbares Sicherheitsventil	71
Röhre zum Aufblasen	60
Schnitt	55
Schnittwinkel	56
Sicherheitsventil	70
Startdruck	84
Startvolumen	87
Startvolumenstrom	86
Stromabhängige Komponente	17
Teilweise Rückatemkreislauf	39
Thermokompensierte Verdampfer	22
Totraum	102
Trachealröhre	45
Trachealröhre mit Einlage	51
Tracheostomische Röhre	50
Unterdruck des Gerätes	78
Ventil zur zusätzlichen Einatmung	72
Ventilation mit positive Druck der Ausatmung	99
Ventilationselektrostimulator	15

Verbindungsteil	62
Verdampfer mit hohem Widerstand	21
Verdampfer mit niedrigem Widerstand	20
Verdampfungsbefeuchter	33
Verhältnis der Einatmungs- und Ausatmungsdauer	94
Verschiebbares Volumen	76
Verzögerung der Assistiertenlungenventilation	88
Vollständig Rückatemkreislauf	40
Volumeter	29
Vorrichtung zur Extrasauerstoffzufuhr	18
Zerstäubungsbefeuchter	32
Zirkulationsatemkreislauf	36

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Active expiration	100
Adaptor	63
Adaptor bag (adaptor tube)	64
Adjustable pressure limiting valve	71
Anaesthetic vaporizer	19
Angle of bevel	56
Artificial airway	42
Assistor	11
Assistor-controller	12
Belt ventilator	9
Bevel	55
Bonded cuff	58
Breathing system	34
Breathing tube	23
Bronchial blocker	52
Bronchial tube	49
Circle absorption system	37
Circle system	36
Common gas outlet	25
"Complete" rebreathing system	40
Connector	62
Continuous flow inhalation anaesthesia apparatus	2
Controller	10
Cuff	57
Cuirass ventilator	8
Dead space	102
Differential inspiratory triggering pressure	85
Draw-over vaporizer	20
Expiratory pause time	93
Expiratory phase time	90
Expiratory port	27
Expiratory valve	67
External body ventilator	6
Flow-direction sensitive component	17
Gas venturi system for endoscopy	30
High resistance vaporizer	21
Humidifier	31
Inflating tube	60
Inhalation anaesthesia apparatus	1
Inhalation therapy apparatus	16
Inspiratory pause time	92

Inspiratory phase time	89
Inspiratory port	26
Inspiratory relief valve	72
Inspiratory triggering flow	86
Inspiratory triggering response time	88
Inspiratory triggering volume	87
Inspiratory valve	66
Inspiratory/expiratory phase time ratio	94
Inspiratory-expiratory valve	68
Inspiratory triggering pressure	84
Intermittent flow inhalation anaesthesia apparatus	3
Intermittent mandatory ventilation	98
Lung ventilator	5
Machine end	54
Maximum safety pressure	79
Maximum working pressure	80
Mean pressure	83
Minimum safety pressure	81
Minimum working pressure	82
Minute volume	75
Murphy tube	48
Naso-pharyngeal tube	44
Naso-tracheal tube	47
Nebulizing humidifier	32
"Non"-rebreathing system	38
Non-rebreathing valve	69
Oro-pharyngeal airway	43
Oro-tracheal tube	40
Oxygen flush valve	18
Partial rebreathing system	39
Passive expiration	101
Patient connecting port	28
Patient end	53
Pilot balloon	61
Positive end expiration pressure ventilation	99
Power of the ventilator	96
Pressure drop of the apparatus (component)	103
Pressure-limiting valve	70
Reinforced tube	51
Reservoir bag	24
Respiratory cycle time	91
Resuscitator	13
Rocking apparatus	14
Sigh	97
Slip-on cuff	59
Spirometer	29
T- or Y-piece	65
Tank (cabinet) ventilator	7
Temperature compensated vaporizer	22
Tidal volume	74
To-and-fro absorption system	35
Tracheal tube	45
Tracheostomy tube	50
Vaporizing humidifier	33
Ventilator	4
Ventilator internal compliance	104
Ventilator pressure	77

Ventilator sub-ambient pressure	78
Ventilatory electrostimulator	15
Ventilatory frequency	73
Volumetric displacement	76
Work of the ventilator	95

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Adapteur	63
Adapteur ballon (adapteur tuyau)	64
Angle du biseau	56
Appareil à ventilation assistée	11
Appareil à ventilation contrôlée	10
Appareil d'anesthésie par inhalation à débit continu	2
Appareil d'anesthésie par inhalation à la demande	3
Appareil d'anesthésie par inhalation	1
Appareil de traitement par inhalation	16
Appareil mixte à ventilation assistée ou contrôlée	12
Ballon-réservoir	24
Ballonnet amovible	59
Ballonnet	57
Ballonnet inamovible	58
Ballonnet témoin	61
Biseau	55
Bloqueur bronchique	52
Canule oro-pharyngée	43
Circuit fermé avec filtre	37
Circuit fermé	36
Compliance interne du ventilateur	104
Débit inspiratoire de déclenchement	86
Dispositif à gros débit d'oxygène	18
Dispositif conditionnant le sens du débit	17
Durée de la pause expiratoire	93
Durée de la pause inspiratoire	92
Durée de la phase expiratoire	90
Durée de la phase inspiratoire	89
Durée du cycle respiratoire	91
Espace mort	102
Evaporateur pour anesthésie	19
Evaporateur à compensation thermique	22
Evaporateur à gros résistance	21
Evaporateur pour les gaz inspirés	20
Expiration active	100
Expiration passive	101
Extrémité „appareil“	54
Extrémité „malade“	53
Fréquence de ventilation	73
Humidificateur à nébulisation	32
Humidificateur à vaporisation	33
Humidificateur	31
Injecteur système Venturi pour endoscopie	30
Lit basculant	14
Orifice d'admission	25
Orifice de raccordement côté „malade“	28
Orifice expiratoire	27

Orifice inspiratoire	26
Perle de pression de l'appareil (dispositif)	103
Pièce en T ou en Y	65
Pression inspiratoire de déclenchement	84
Pression inspiratoire différentielle de déclenchement	85
Pression maximale de sécurité	79
Pression maximale de travail	80
Pression minimale de sécurité	81
Pression minimale de travail	82
Pression moyenne	83
Pression négative ventilatoire	78
Pression ventilatoire	77
Puissance du ventilateur	96
Raccord	62
Rapport entre la durée des phases inspiratoire et expiratoire	94
Ressuscitateur	13
Soupir	97
Spiromètre	29
Stimulateur électrique	15
Système à réinspiration complète	40
Système de réinspiration partielle	39
Système respiratoire	34
Système sans réinspiration	38
Système va-et-vient	35
Temps de réponse inspiratoire de déclenchement	88
Travail du ventilateur	95
Tube bronchique	49
Tube de gonflage	60
Tube de Murphy	48
Tube de trachéostomie	50
Tube nasopharyngé	44
Tube nasotrachéal	47
Tube orotrachéal	46
Tube pharyngé	42
Tube raccord	23
Tube trachéal	45
Tube renforcé	51
Valve d'appoint à l'effort inspiratoire	72
Valve de limitation de pression	70
Valve expiratoire	67
Valve inspiratoire	66
Valve inspiratoire-expiratoire	68
Valve régulatrice de pression	71
Valve sans réinspiration	69
Ventilateur	4
Ventilateur à ceinture	9
Ventilateur à cuirasse	8
Ventilateur par manoeuvres externes	6
Ventilateur pulmonaire	5
Ventilateur „poumon d'acier“	7
Ventilation à pression expiratoire positive	99
Ventilation intermittente imposée	98
Volume courant	74
Volume déplacé	76
Volume inspiratoire de déclenchement	87
Volume (ventilation) minute	75

ПРИЛОЖЕНИЕ
Справочное

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОБЩИХ ПОНЯТИЙ АНЕСТЕЗИОЛОГИИ

Термин	Определение
1. Анальгезия	Обратимое устранение болевой чувствительности, вызванное намеренно с терапевтическими целями
2. Анальгезия иглоукалыванием	Анальгезия, вызванная и (или) поддерживаемая с помощью введения игл в определенные точки тела
3. Анестезия	Обратимое устранение всякой чувствительности, вызванное намеренно с терапевтическими целями
4. Наркоз	Обратимое состояние подавления центральной нервной системы, вызываемое воздействием физических или химических средств
5. Базисный наркоз	Наркоз дохирургической стадии, обычно достигаемый однократным введением анестетика перед хирургической операцией и действующий на всем ее протяжении в качестве фона для дополнения другими компонентами комбинированной общей анестезии
6. Премедикация	Введение медикаментов в предоперационном периоде с целью облегчения анестезии или анальгезии и уменьшения возможных осложнений и побочных эффектов как анестезии или анальгезии, так и терапии
7. Общая анальгезия	Анальгезия всего тела, вызываемая обычно введением анальгезирующих средств
8. Общая анестезия	Анестезия всего тела, вызываемая обычно введением анестетиков и сопровождающаяся уменьшением или исчезновением рефлексов
9. Внутривенная анальгезия (анестезия)	Общая анальгезия (анестезия), вызываемая и (или) поддерживаемая внутривенным введением медикаментов
10. Ингаляционная анальгезия (анестезия)	Общая анальгезия (анестезия), вызываемая и (или) поддерживаемая путем вентиляции легких газопаровой смесью, включающей паро- или газообразные анальгезирующие вещества (анестетики)

Термин	Определение
11. Инсуффляционная анальгезия (анестезия)	анальгезия
12. Эндотрахеальная анальгезия (анестезия)	анальгезия
13. Электроанальгезия (анестезия)	
14. Гипербарическая анальгезия (анестезия)	
15. Дыхательный газ	
16. Управляемая искусственная вентиляция легких	
17. Вспомогательная искусственная вентиляция легких	
18. Дыхательные пути	
19. Давление в дыхательных путях	
20. Альвеолярное давление	

Редактор *О. К. Абашикова*
Технический редактор *Н. П. Замолодчикова*
Корректор *В. Ф. Малютина*

Сдано в наб. 19.12.83
2,25 усл. кр.-отт.

Подп. к печ. 27.03.84
3,0 уч.-изд. л. Тир. 4000

2,0 усл. п. л.
Цена 15 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123840, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 1389